

COMBATTENTI in guerra in pace

Kämpfer in Krieg und Frieden

Nelle numerose gare sportive che malgrado la guerra hanno luogo dappertutto nel Reich, appartenenti all'Arma aerea stanno, come concorrenti e vincitori, in primissima linea. Questo non è un semplice caso, poiché sport ed aviazione erano sempre due cose che andavano unite. Sia il pilota da combattimento che da caccia, sia l'artigliere antiaereo che l'uomo del personale di terra — nel momento decisivo hanno bisogno tutti di un corpo sano e resistente alle fatiche. Lo sport è per loro l'alta scuola di addestramento fisico. Così incontriamo gli uomini del colore d'arma blu ovunque sia in palio una decisione sportiva, sia alle parallele che sulla pista di corsa, sia a cavallo che nella palestra. Molti di loro si sono dimostrati specialisti insuperabili nello sport. E tutti sono soldati insuperabili quando è giunto il loro momento

Drei Angehörige der Luftwaffe, zugleich bekannte Spitzenkönner der Leichtathletik, starteten kürzlich bei einer großen Sportveranstaltung in Berlin als Rivalen zum 1000-m-Lauf. Von rechts: Mehlhose (Wachmeister bei der Flakartillerie), Harbig (Feldwebel bei den Fallschirmjägern) und Giese (Funker auf einem Fliegerhorst). In diesem Rennen stellte Harbig neuen deutschen Rekord über 1000 m mit 2: 24,9 Minuten auf

Tre appartenenti all'Arma aerea che nello stesso tempo sono noti specialisti dell'atletica leggera, partecipavano recentemente come rivali nello stadio alla corsa di 1000 metri in una grande riunione sportiva. Da destra a sinistra: Mehlhose (maresciallo dell'artiglieria antiaerea), Harbig (maresciallo dei cacciatori paracadutisti) e Giese (marconista in un aeroporto). In questa gara Harbig stabilì un nuovo record su 1000 metri con 2: 24,9



Bei den Olympischen Spielen 1936 wurde ein Angehöriger der Luftwaffe, Oberleutnant Handrick, Sieger im Modernen Fünfkampf. Heute stellt Handrick als Major der Luftwaffe mit in vorderster Front, wie er sich auch schon während des spanischen Bürgerkrieges als Angehöriger der „Legion Condor“ im besonderen Maße ausgezeichnet hat

Al Giochi Olimpici del 1936 un appartenente all'Arma aerea, il tenente Handrick, fu vincitore nel pentathlon moderno. Oggi Handrick col grado di Maggiore si trova in primissima linea. Già durante la guerra civile in Spagna si era distinto in modo particolare nella "Legione Condor."



Neben Major Handrick ist Major Cramer ein bekannter Vertreter der Luftwaffe im Fünfkampf. Er siegte bei den NS-Kampfspiele 1938 in Nürnberg. — Rechts: Major Cramer beim Geländelauf

Accanto al maggiore Handrick, anche il maggiore Cramer è un noto rappresentante dell'Arma aerea nel pentathlon. Egli fu vincitore ai giochi sportivi nazionalsocialisti del 1938 a Norimberga. A destra: Il maggiore Cramer durante la corsa campestre



ed



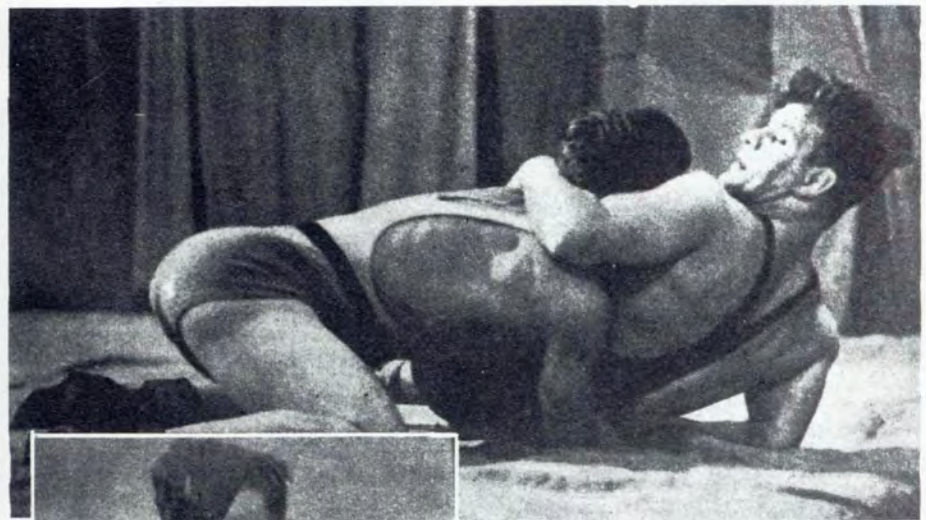
Oberleutnant Alfred Schwarzmann, Sieger im Zwölf-kampf bei den Olympischen Spielen 1936, beim Abgang vom Reck. Auch dieser hervorragende Turner ist ein hervorragender Soldat, der wegen besonderer Tapferkeit mit dem Ritterkreuz ausgezeichnet wurde
Il tenente Alfred Schwarzmann, vincitore di ginnastica libera ai Giochi Olimpici del 1936, in una difficile discesa dalla sbarra. Anche questo ginnasta eccezionale è un ottimo soldato che per il suo valore particolare fu insignito della Croce di cavaliere

Oberfeldwebel Falderbaum gewann 1938 und 1939 die deutsche Meisterschaft im Geschicklichkeitsflug. Rechts unten der deutsche Meister vor seinem Bucker „Jungmeister“ in der Uniform der Luftwaffe

Il maresciallo maggiore Falderbaum vinse negli anni 1938 e 1939 il campionato tedesco di abilità nel volo. In basso a destra: il campione tedesco davanti al suo apparecchio „Jungmeister..“ nell'uniforme dell'aviazione



Aufn. Scherl (4), Schirer (5), Grabler (1), Jost (1), Waske (1)



Max Schmeling, der große deutsche Boxer von Weltklasse, in einer seiner charakteristischen Angriffspositionen. Inzwischen hat er sich, wie der ADLER vor kurzem in einem großen Bildbericht zeigte, auf einen anderen, größeren Kampf vorbereitet. Max Schmeling gehört zu den Fallschirmjägern, wie ihn das untere Bild links zeigt

Max Schmeling, il grande pugiliatore tedesco, in una delle sue posizioni caratteristiche d'attacco. Nel frattempo egli si è preparato, come recentemente l'ADLER ha pubblicato in un grande rapporto illustrato, ad un altro più grave combattimento Max Schmeling fa parte dei cacciatori paracadutisti. La fotografia sottostante lo mostra mentre indossa il paracadute



Deutschlands erfolgreichster Ringler, Heinrich Nettesheim, trägt als Flakartillerist die blaugraue Uniform der Luftwaffe. Das obere Bild zeigt ihn während eines Entscheidungskampfes im Leichtgewicht, den Nettesheim (links) gewann



Il lottatore germanico coronato da numerosi successi, Heinrich Nettesheim, porta come artigliere controereo l'uniforme blu dell'aviazione. La fotografia soprastante lo mostra durante una lotta decisiva nei pesi leggeri, vinta da Nettesheim (a sinistra)

